



Administration communale
de Reckange-sur-Mess



N°4 :: 2019

:: www.reckange.lu

Gemeengebuet

Reckeng op der Mess

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: EILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG

Impressum



Editeur responsable:

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

Mise en page et textes:

Julien Primout

Rapports des séances du conseil communal:

Savas Koroglanoglou, Julien Primout

Photos:

Julien Primout, Akim Schmit

Photo de couverture:

Akim Schmit (21.09.2019: Urban Cyclocross by Night)

Réalisation:

Reka Print +
2a, Zare llot-Est
L-4385 Ehlerange
tél.: 48 26 36-1
www.reka.lu

Imprimé sur du papier Circle offset recyclé



Kennen Sie schon / Connaissez-vous



*Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess SMS2CITIZEN eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren. **Melden Sie sich jetzt an:** www.reckange.lu/mediatheque?media=88, oder telefonisch: 37 00 24 - 26.*

*Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré SMS2CITIZEN. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS. **Inscrivez-vous dès maintenant:** www.reckange.lu/mediatheque?media=88 ou par téléphone au 37 00 24 - 26.*

Index

| | |
|--------------|---|
| 4 | Virwuert vum Här Buergermeeschter |
| 5 | Préface de Monsieur le Bourgmestre |
| 6 | Annuaire |
| 7-8 | Rapport de la séance du conseil communal du 4 juillet 2019 |
| 9-10 | Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 4. Juli 2019 |
| 11 | Rapport de la séance du conseil communal du 25 juillet 2019 |
| 12 | Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 25. Juli 2019 |
| 13 | Rapport de la séance du conseil communal du 21 août 2019 |
| 14 | Rapport vun der Sëtzung vum Gemengerot vum 21. August 2019 |
| 15 | Analyse d'eau potable |
| 16 | D'Jugendhaus Reckeng |
| 17 | Nei/Nouveau: Late Night Bus Leudelange - Reckange |
| 18 | Reckeng wibbelt |
| 18 | „Sëtz net op der Leitung, dréck draus!“  |
| 19 | Aweigung vum Projet / <i>Inauguration du projet:</i> «L'énergie solaire pour les communes du sud» |
| 20 | Spill a Spaass am Summer |
| 20 | Kleedersammlung 2019 |
| 21 | 2. grouss Sammelaktioun fir de gudden Zweck |
| 22 | World Cleanup Day 2019  |
| 23 | Urban Cyclocross by Night 2019 |
| 24-25 | „La dolce vita“: Vespa Club Roude Léiw Lëtzebuerg |
| 26-27 | Den Hexemeeschter |
| 28 | An eegener Saach / <i>En ce qui nous concerne</i> |
| 28-29 | État civil |
| 30-31 | Manifestatiounskalenner / <i>Calendrier des manifestations</i> |

Léif Matbierger aus der Gemeng Reckeng



Och dëst Joer konnte mer nees vun engem schéine, sonnege Summer profitéieren. Sonnestralen bis an den Hierscht, esou dass mer vun engem typeschen „Indian Summer“ schwätze kennen. E klenge Bemol ass awer och deen, dass d’Natur méiglecherweis ënnert der Dréchent an der Hëtzt gelidden huet. Loosst eis d’Fangere kräizen, dass si sech séier erkritt.

Sécherlech sinn déi meescht vun eis elo och aus der wuelverdängter Vakanz erëm, an ech hoffen dass jiddereen nëmme schéin Andréck an Erënnerung behält.

Et brauch een allerdéngs net bis op déi exotesch Destinatiounen ze reese fir feststellen, dass d’Leit net alleguer mat deem selwechte Luxus, wéi mir e gewinnt sinn, verwinnt sinn. Op verschidde Plaze mierkt een awer, wann ee mat de Leit a Kontakt kënn, dass si méi zefridde mat hirem Liewe sinn ewéi mir eis dat virstellen. Et kann ee roueg festhalen, dass d’Zefriddenheet an de sougenannte „materielle Wuelstand“ net vill mateneen ze dinn hunn. D’Liewensweis an d’Liewensfreed vun de Mënschen an eise – meeschtens südlännesche – Vakanzendestinatioune fanne mir alleguer super, awer wa mir nees heiheem si verfale mir schnell erëm an eise gewinnten, hekteschen Alldag a mir vergiesse séier déi Virsätz, déi mer eis an der Vakanz geholl hunn: Alles emol méi relax ze kucken an eis net iwwert all Klenggeheet opzereegen.

Nujee, elo mussen mir eis souwisou domat offannen, dass d’Deeg méi kuerz ginn an d’Wieder sech vun enger méi rauer Säit weist. Et ass awer och esou lues Zäit, sech em d’Organisatioun vun deene festlechen Deeg zum Joresenn ze këmmereen.

Op dëser Plaz wëll ech iech och äisen neie Léierbouf aus dem Service Technique, de Marcus Redinger, virstellen (S. 28). Ech wënschen him vill Satisfaktioun an Erfolleg bei sengem neien Challenge.

D’Membere vum Gemengerot hunn hir Akkuen an der Vakanz och erëm opgelueden, fir mat deem néidegen Elan d’Schlussetapp vum Joer unzegoen: D’Opstelle vum Budget 2020 an d’Weiderféiere vun der Prozedur vum neie PAG sinn do nëmme e puer Dossieren, déi op äis gewielte Vertrieeder waarden.

Wann de Gemengerot seng Aarbecht mat deemselwechten Engagement, an mat der selwechter fairer a konstruktiver Matarbecht weiderféiert, wäerten och déi kommunalpolitisch Weiche fir 2020 richteg gestallt ginn.

Dem Conseil, awer och iech alleguer wënschen ech eng glécklech Hand bei ären Entscheedungen, e schéine Spéit-hierscht a Wanterufank, a virun allem eng zolidd Gesondheet.



Carlo Muller
Buergermeeschter

Chers citoyens de la commune de Reckange

Cette année encore, nous avons pu profiter d'un bel été ensoleillé. Le soleil prolonge ses rayons en ce début d'automne, pour en faire un magnifique été indien. Seul bémol: la nature a dû souffrir de la chaleur et de la sécheresse. Croisons les doigts et souhaitons-lui un prompt rétablissement.

Je suppose que vous êtes tous de retour de vos vacances bien méritées? Je vous souhaite de n'en garder que les meilleurs des souvenirs.

Nul besoin de voyager vers des destinations exotiques pour se rendre compte que certaines personnes ne sont pas habituées au même luxe que nous. Mais à certains endroits, en entrant en contact avec les indigènes, nous pouvons constater que ces personnes ont une vie qui les rend bien plus heureux que nous ne l'imaginons. Admettons-le: le bonheur et l'aisance matérielle ne sont pas forcément liés. Nous apprécions souvent le mode de vie et la joie de vivre des gens habitant dans les endroits - souvent du sud - vers lesquels nous voyageons. Mais dès que nous arrivons à la maison, nous retombons dans le train-train quotidien et avons tendance à oublier nos bonnes résolutions: se détendre davantage et moins se prendre la tête.

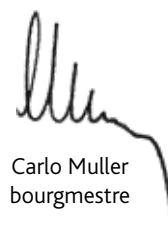
Quoi qu'il en soit, nous devons désormais nous rendre à l'évidence que les journées raccourcissent et que le météo se montrera d'un côté beaucoup moins clément. Il est temps maintenant de se tourner vers l'organisation des festivités de fin d'année.

Je voudrais en profiter pour vous présenter notre nouvel apprenti au sein du service technique, Marcus Redinger (p. 28). Je lui souhaite beaucoup de satisfaction et de succès pour ce nouveau défi.

Les conseillers communaux ont également rechargé leur batteries et sont prêts pour affronter les défis de fin d'année: L'établissement du budget 2020 et la poursuite de la procédure du nouveau PAG ne sont que deux exemples de dossiers que nos élus attaqueront dès la rentrée.

Si le conseil communal travaille avec le même engagement et la même coopération constructive qu'à son habitude, nul doute que la voie pour l'année prochaine sera toute tracée.

Comme aux conseillers, je vous souhaite à tous beaucoup de succès dans tout ce que vous entreprenez, une belle fin d'automne, un agréable début d'hiver, mais avant tout: une bonne santé.



Carlo Muller
bourgmestre

Annuaire

Collège des bourgmestre et échevins

| | | | |
|---------------------|-------------------------|--------------|---------------------------------|
| Carlo MULLER | bourgmestre | 621 29 91 90 | camuller@pt.lu |
| Robert LECLERC | 1 ^{er} échevin | 621 18 03 21 | robert.leclerc@reckange.lu |
| Christian TOLKSDORF | 2 ^e échevin | 691 30 06 76 | christian.tolksdorf@reckange.lu |

Conseil communal

| | | | |
|--------------------|---------------------|--------------|-------------------------------|
| Dominique DA COSTA | conseiller communal | | dominique.dacosta@reckange.lu |
| Lucien FRANCK | conseiller communal | | franckl@pt.lu |
| Sonja HEYARD-RIES | conseiller communal | | sonja.heyard@reckange.lu |
| Marc LUDWIG | conseiller communal | 621 41 91 26 | marc.ludwig@reckange.lu |
| Esther SCHORTGEN | conseiller communal | | esther.schortgen@reckange.lu |
| Nicole THORN | conseiller communal | | nicole.thorn@reckange.lu |

Services communaux

| | | | | |
|---|-------------------------|----------------|---------------|---------------------------------|
| Réception/Population | Fabienne DEL DEGAN | | 37 00 24 - 1 | fabienne.deldegan@reckange.lu |
| | Tim DRAUTH | | 37 00 24 - 1 | tim.drauth@reckange.lu |
| Facturation | Nathalie HENSEN | | 37 00 24 - 23 | nathalie.hensen@reckange.lu |
| Secrétariat communal | Savas KOROGLANOGLU | | 37 00 24 - 20 | savas.koroglanoglou@reckange.lu |
| Etat civil / Ressources humaines | Jenny MANNES | | 37 00 24 - 22 | jenny.mannes@reckange.lu |
| Receveur communal | Véronique GOBERT | | 37 00 24 - 30 | veronique.gobert@reckange.lu |
| Relations publiques | Julien PRIMOUT | | 37 00 24 - 26 | julien.primout@reckange.lu |
| Service technique | Serge VERMEULEN | | 37 00 24 - 48 | serge.vermeulen@reckange.lu |
| | Magali JACOB | | 37 00 24 - 40 | magali.jacob@reckange.lu |
| | Nicole KREIS | | 37 00 24 - 49 | nicole.kreis@reckange.lu |
| | Gilles SCHODER | | 37 00 24 - 42 | gilles.schoder@reckange.lu |
| Atelier communal | Jerry BERNAR | | 621 20 90 11 | jerry.bernar@reckange.lu |
| | | | 37 13 45 | atelier@reckange.lu |
| Service d'incendie | Luc THINNES | chef de corps | 55 44 05 - 1 | thinnes.luc@cismr.lu |
| | Permanence (décès) | | 621 20 93 11 | (samedi de 9.00 - 12.00) |
| | Permanence technique | | 621 37 00 24 | (24h/24h) |
| | Garde Forestier | Alain SCHOMER | 621 20 21 52 | |
| | Curé | Paul MULLER | 95 80 49 | |
| | Office Social Commun | Christian WEIS | 26 11 37 25 | (8.00 - 10.00) |
| | Hexemeeschter | | 26 37 05 76 | |
| | Stëftung Hëllef Doheem | | 40 20 80 | |
| | Police Porte du Sud | | 244 57 - 200 | |
| | Police Esch-sur-Alzette | | 49 97 55 00 | |
| | Police | | 113 | |
| | Pompiers/Ambulance | | 112 | |

Séance du conseil communal du 4 juillet 2019

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa (à partir du point 6), Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Nicole Thorn (à partir du point 6) (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusée: Esther Schortgen

1. Informations du collège échevinal

- Le 3 juin 2019 a eu lieu une réunion de travail du conseil communal, afin de voter la réaffectation de deux postes vacants dans l'enseignement. Le premier poste revient à M. Max Meysembourg de Reckange-sur-Mess, le second poste reste à pourvoir.
- Le 4 juin 2019, la commune a participé à la journée Pacte Climat à Esch-sur-Alzette, où elle s'est vu décerner son certificat pour le second échelon (52% des objectifs climatiques atteints). Le collège échevinal en profite pour remercier le service technique ainsi que le «Klimateam» pour leur travail et leur créativité. La commune cible d'ores et déjà l'échelon des 70%.
- Le 5 juin 2019, à Grevenmacher, la commune s'est vu décerner le prix Nova Naturstrom, en récompense pour l'initiative du cadastre solaire. Ce cadastre sera présenté aux citoyens en automne.
- Le 6 juin 2019, la commune a invité des représentants du ministère de l'environnement à la «Haaschtäker» à proximité de la piste de Downhill. Cet endroit servait jadis de décharge. Récemment, l'érosion du sol ainsi que les trous souterrains creusés par de nombreux animaux engendrent beaucoup de mouvements de terrain. Ainsi, beaucoup de déchets refont surface. Dans un premier temps et pour y remédier, des analyses du sol devront être effectuées par une entreprise spécialisée.
- Le 21 juin 2019 ont eu lieu l'ouverture de deux soumissions: le réaménagement de la rue Kamerich et l'aménagement de l'entrée de Limpach avec ses nouvelles places de parking.
- Le 1^{er} juillet 2019, Monsieur le bourgmestre s'est rendu à Steinsel, en compagnie du secrétaire communal M. Savas Koroglanoglou et du chef du service technique M. Serge Vermeulen, où a eu lieu un workshop au sujet du nouveau pacte logement. Chaque commune peut bénéficier d'aides étatiques financières et législatives dans le cadre du logement abordable et durable. Ce workshop a permis d'identifier les problèmes et besoins et de chaque commune et de proposer des solutions adéquates.
- Le 6 juillet 2019 aura lieu l'événement sportif «Reckeng Wibbelt», dans le cadre de la fête scolaire. Cette manifestation nous est proposée par la commission des sports. (p. 18)
- Le 7 juillet 2019 aura lieu le Festival Cycliste à Reckange-sur-Mess. Cet événement nous est proposé par la commission des sports en collaboration avec Le Cy-

cliste 23 Tétange. Le Festival Cycliste est avancé à juillet afin de faire place au «Urban Cyclocross by Night», qui aura lieu le 21 septembre 2019. (voir p. 23)

- Le 8 juillet 2019 aura lieu une réunion sur la réforme de la loi communale à Niederanven.
- Le 11 juillet 2019 aura lieu une réunion de travail du conseil communal, lors de laquelle sera présenté le projet PAP à Wickrange.
- Le 12 juillet 2019 aura lieu l'inauguration du projet «l'énergie solaire pour les communes du sud» de Sudgaz S.A. au Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehrlange, en présence de Monsieur le Ministre Claude Turmes. (voir p. 19)
- Le 25 juillet 2019 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.
- Le 13 octobre 2019 aura lieu la Journée de la Commémoration Nationale.

2. Approbation des rapports des deux dernières séances du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Nouveau Plan d'aménagement général - PAG

Le conseil communal approuve à l'unanimité le nouveau plan d'aménagement général - PAG et le PAP «quartiers existants». Chaque réclamant sera notifié par écrit de la suite donnée à sa doléance.

Le PAG et le PAP-QE sont maintenant transmis au ministère de l'intérieur et de l'environnement pour approbation. Chaque réclamant aura, si besoin, la possibilité supplémentaire de s'adresser à ces ministères.

4. Réaménagement de la zone d'activités «Am Brill» à Ehrlange

Le conseil communal approuve à l'unanimité les devis relatifs aux coûts de la première phase des travaux d'infrastructures et de voirie dans la zone d'activités «Am Brill» à Ehrlange. Ce projet prévoit l'aménagement d'un chemin piéton reliant la rue des Trois Cantons à la zone d'activités. Ce devis s'élève à 88.350 €.

5. Fixation des taux d'imposition de l'exercice 2020

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité la fixation des taux multiplicateurs en matière d'impôt foncier comme suit:

| | |
|-------------------|--|
| impôt foncier A: | 300 % pour les exploitations agricoles |
| impôt foncier B1: | 400 % pour les constructions industrielles et commerciales |
| impôt foncier B2: | 300 % pour les constructions à usage mixte |
| impôt foncier B3: | 200 % pour les constructions à autre usage |
| impôt foncier B4: | 200 % pour les maisons unifamiliales |
| impôt foncier B5: | 300 % pour les immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation |
| impôt foncier B6: | 350 % pour les terrains à bâtir à des fins d'habitation |

- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'application du taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2020 en matière d'impôt commerciale sur les bénéfices d'exploitation à 300%.

6. Transactions immobilières - Décisions quant aux actes notariés

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité l'échange de fonds entre la commune et différents propriétaires à Reckange-sur-Mess dans la rue de la Montée et la rue Jean-Pierre Hilger.
- b) Le conseil communal approuve à l'unanimité la constitution d'une servitude à la société CREOS Luxembourg S.A. sur l'axe pluvial dans la rue des Trois Cantons à Ehlinge.
- c) Le conseil communal approuve à l'unanimité les emprises dans le cadre du redressement du CR178 entre Arsdorferhof et Schlewenhof. Il s'agit là d'une acquisition par la commune de terrains à Limpach au «Untersten Rudenbusch», dans la rue



D'Baugeneemegungen vun der Cité "Al Schéiferei" zu Reckeng. / Les autorisations de bâtir de la cité «Al Schéiferei» à Reckange.

de Soleuvre et «In der Seift». Ces terrains sont actuellement la propriété de l'A.P.E.M.H. De même pour l'acquisition par la commune de terrains à Limpach dans la rue de Reckange et pour une cession de terrains à Limpach dans la rue de Reckange.

7. Approbation d'un contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement

Le conseil communal approuve à l'unanimité le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement situé à Ehlinge, d'une famille bénéficiaire de protection internationale.

8. Enseignement musical - organisation scolaire 2019/2020 et convention

Le conseil communal approuve à l'unanimité l'organisation scolaire 2019/2020 et de la convention y relative. Les frais de fonctionnement pour l'année scolaire 2019/2020 sont fixés à 159.937,16 €. Pour les cours collectifs et individuels le tarif unitaire est de 5.175,96 € par heure de cours par année. 85 élèves de Reckange-sur-Mess sont inscrits à l'école de musique de l'UGDA.

9. Approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle.

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession temporaire et perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

10. Divers

Esther Schortgen (Conseillère), par E-Mail:

Dans le cadre des problèmes liés à la barrière ferroviaire de Dippach et en attendant la mise en œuvre du contournement pour désengorger la rue des Trois Cantons, Madame Schortgen demande si le collège échevinal et le conseil communal pourrait envisager l'installation d'un tableau horaire informant les automobilistes des horaires de passage des trains.

La façade en bois du Chalet Messcafé commence à perdre en couleur et le bois devrait être traité. La commune n'est néanmoins pas propriétaire de cet établissement, ce qui rend l'intervention impossible. Seul le locataire peut intervenir auprès du propriétaire. Monsieur le bourgmestre Carlo Muller propose d'entrer en contact avec le locataire afin d'y remédier.

En dernier lieu, Madame Schortgen s'interroge sur la l'intégration à la recette communale d'une possibilité de paiement par carte bancaire. Cependant, l'intérêt de la part de nos citoyens pour un système de paiement V-Pay est très limité. Depuis peu, la commune de Reckange-sur-Mess propose la possibilité de régler les factures par digicash. Dans la même idée, la commune pourrait mettre à disposition des citoyens une borne digicash («beacon») de paiement au guichet de la recette communale.

Sëtzung vum Gemengerot vum 4. Juli 2019

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa (ab dem Punkt 6), Lucien Franck, Sonja Heyard, Marc Ludwig, Nicole Thorn (ab dem Punkt 6) (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Entschëllegt: Esther Schortgen

1. Informatiounen vum Schäfferot

- Den 3. Juni 2019 huet eng Aarbechtssëtzung vum Gemengerot stattfonnt, fir iwwert d'Reaffektatioun vun 2 Posten am Enseignement ofzestëmmen. Deen éischte Posten iwwerhëlt den Här Max Meysembourg vu Reckeng op der Mess. Iwwert den 2. Poste bleift nach ofzestëmmen.
- de 4. Juni 2019 huet d'Gemeng um Klimapakt-Dag zu Esch/Alzette deelgeholl, wou si de Certificat fir den 2. Echelon iwwerrecht krut (52% vun de Klimaziler goufen erreecht). De Schäfferot profitéiert dovun fir sech beim Service Technique a beim Klimateam fir hir Aarbecht a Kreativitéit ze bedanken. D'Gemeng wëll als nächst Zil d'Stuf vun de 70% errechen.
- De 5. Juni 2019 krut d'Gemeng zu Gréiwemaacher den Nova Naturstrom-Präis fir d'Initiativ vum Solarkadaster. Dëse Kadaster gëtt de Matbirger dësen Hierscht virgestallt.
- De 6. Juni 2019 huet d'Gemeng Verrieder vum Ministère de l'Environnement op Haaschtäker agelueden, am noen Émfeld vun der Downhill-Piste. Fréier war op dëser Plaz en Dreckstipp. Duerch Erosiounen an ënnerirdesch Bauë vu Klengdéiere kënn do momentan ëmmer méi Dreck nees un d'Uewerfläch. Fir dëser Situatioun entgéintzewierke mussen an enger éischter Phas Buedemanalyse vun enger spezialisierter Firma duerchgefouert ginn.
- Den 21. Juni 2019 goufen zwou Soumissiounen opemaach: D'Reamenagement vun der rue Kamerich zu Reckeng op der Mess souwéi den Agang vu Lampech mat sengen neie Parkplazen.
- Den 1. Juli 2019 huet den Här Buergermeeschter, zesumme mam Gemengesekretär Savas Koroglanoglou an dem Chef vum Service Technique Serge Vermeulen, zu Steesel un engem Workshop zum Thema „neie Pakt Logement“ deelgeholl. All Gemeng ka staatlech a legislativ Hëllef geneemegt kréie fir abordabelen an nohaltege Wunnraum zur Verfügung ze stellen. Dëse Workshop huet et erméiglecht, d'Problemer an d'Bedierfnisser vun alle Gemengen z'identifizieren an adequat Léisunge virzeschloen.
- De 6. Juli fënnt am Kader vum Schoulfest d'Sportsewement „Reckeng wibbelt“ statt. Dës Manifestatioun gëtt vun der Sportskommissioun organiséiert. (S. 18)
- De 7. Juli 2019 fënnt de Festival Cycliste zu Reckeng op der Mess statt. Organiséiert gëtt dës Manifestatioun vun der Sportskommissioun an Zesummenaarbecht mat dem Veräin Le Cycliste 23 Tétange. De Fes-

tival Cycliste gouf dëst Joer op Juli virverluecht, well am September 2019 den „Urban Cyclocross by Night“ stattfënnt. (S. 23)

- Den 8. Juli 2019 fënnt zu Nidderaanwen eng Versammlung iwwert d'Reform vum Gemeindegesetz statt.
- Den 11. Juli 2019 kënn de Gemengerot an engem Aarbechtsgrupp zesummen, an deem de neie Projet zu Wickreng virgestallt gëtt.
- Den 12. Juli 2019 gëtt de Projet „l'énergie solaire pour les communes du sud“ vu Sudgaz zu Éileng beim Centre de Rencontre Um Buer ageweit, a Géigewaart vum Här Minister Claude Turmes. (S. 19)
- De 25. Juli 2019 fënnt déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.
- Den 13. Oktober 2019 fënnt d'Journée de la Commémoration Nationale statt.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot.

3. Den neie Plan d'aménagement général - PAG

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den neie Plan d'aménagement général - PAG an de PAP „quartiers existants“. All Matbirger, deen eng Reklamatioun eragreecht huet, gëtt schrëftlech iwwert d'Entscheidung a Bezuch zu senger Doleance informéiert. De PAG an de PAP-QE goufen elo un de Ministère de l'Intérieur a un den Environnement fir d'Approbatoun virugeleet. Falls néideg huet all Reklamant déi zousätzlech Méiglechkeet, sech un déi Ministère ze wenden.

4. Reamenagement vun der Zone d'Activités „Am Brill“ zu Éileng

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Devis bezüglech de Käschtchen vun der éischter Phas vun den Infrastrukturaarbechten an der Zone d'Activités „Am Brill“ zu Éileng. Dëse Projet gesäit de Bau vun engem Tréppelwee fir, deen d'rue des Trois Cantons mat der Zone d'Activités verbënnt. Dësen Devis entsprécht enger Zomm vun 88.350 €.

5. Fixatioun vum Steiersaz fir d'Kalennerjoer 2020

- a) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg folgendermoossen d'Fixatioun vun de Multiplikatiounssätz a Bezuch zur Grondsteuer:

| | |
|-------------------|--|
| impôt foncier A: | 300 % pour les exploitations agricoles |
| impôt foncier B1: | 400 % pour les constructions industrielles et commerciales |
| impôt foncier B2: | 300 % pour les constructions à usage mixte |
| impôt foncier B3: | 200 % pour les constructions à autre usage |
| impôt foncier B4: | 200 % pour les maisons unifamiliales |
| impôt foncier B5: | 300 % pour les immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation |
| impôt foncier B6: | 350 % pour les terrains à bâtir à des fins d'habitation |

b) De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Uwendung vum Multiplikatiounssaz fir d'Steierjoer 2020 a Bezuch zur Gewerbesteier op Notzungsgewënner zu 300 %.

6. Immobilientransaktiounen - Entscheidungen a Bezuch zu notariellen Akten

- De Gemengerot geneemegt eestëmmeg den Tosch vu Grondstécker tëschent der Gemeng a verschidene Propriétaires zu Reckeng op der Mess, an der rue de la Montée an der rue Jean-Pierre Hilger.
- De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Servitude fir d'Firma CREOS Luxembourg S.A. op der Axe pluviale an der Rue des Trois Cantons zu Éileng.
- De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Emprise am Kader vum Redressement vum CR178 tëschent Arsdorferhof a Schlewenhof. D'Gemeng huet Grondstécker zu Lampech am „Untersten Rudenbusch“, an der rue de Soleuvre an „In der Seift“ opkaf. Dës Grondstécker si momentan am Besëtz vun der A.P.E.M.H. Dat selwecht gëllt fir



21.09.: D'Traktere goufen zu Riedgen erausgestallt fir den Oldtimerdag. / 21.09.: Les tracteurs étaient de sortie à Roedgen pour le «Oldtimerdag».

Grondstécker zu Lampech an der rue de Reckange a fir d'Cessioun vun engem Terrain zu Lampech an der rue de Reckange.

7. Geneemegung vun engem Vertrag fir d'Bereetstellung an d'Notzungsrechter vun engem Appartement

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg de Vertrag fir d'Bereetstellung an d'Notzungsrechter vun engem Appartement zu Éileng fir eng Famill, déi internationale Schutz beusprocht.

8. Museksschoul - Organisatioun 2019/2020 a Konventioun

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg d'Schoulorganisatioun 2019/2020 an déi diesbezüglich Konventioun. D'Betribskäschte vum Schouljoer sinn op 159.937,16 € fixéiert. Fir Kollektiv- an Individuell Coursé beleeft sech den Eenheetstarif op 5.175,96 € pro Stonn pro Joer. 85 Reckenger Schüler sinn an der UGDA Museksschoul ageschriwwen.

9. Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträge

De Gemengerot geneemegt eestëmmeg déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträge vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

10. Verschiddenes

Esther Schortgen (Conseillère), via E-Mail:

Am Kader vun de Verkéiersproblemer déi d'Barrière zu Dippech ausléist an éier de Contournement, deen d'Rue des Trois Cantons entlaaschte wäert, faerdeg ass, freet d'Madamm Schortgen de Schäffen- a Gemengerot op een eng Zäittafel installéiere kéint, déi d'Automobilisten iwwert de Passage vun den Zich informéiere géif.

D'Holzfassad vum Messcafé verléiert Faarf an d'Holz misst behandelt ginn. D'Gemeng ass allerdéngs net de Propriétaire vun dësem Gebai, sou dass vun dëser Säit net kann agegraff ginn. Nëmme de Locataire kann dat maachen. Den Här Buergermeeschter Carlo Muller schléit vir, de Locataire ze kontaktéieren an dësen op d'Problematik unzeschwätzen.

Der Madamm Schortgen hir 3. Fro bezitt sech op d'Recette communale an op d'Méiglechkeet bestoe géing, an Zukunft hei mat der Kaart kënnen ze bezuelen. Allerdéngs ass d'Installatioun vu sou engem Terminal net nëmme immens deier, mee och den Interêt vun eise Matbierger relativ geréng. Virun allem bitt d'Recette communale zënter kuerzem d'Méiglechkeet mat Digicash ze bezuelen. Et kéint een awer ofweien ob et fir de Matbierger interessant wier, eng Digicash-Borne („Beacon“) z'installéieren, iwwert deen een an der Recette bezuele kéint.

Séance du conseil communal du 25 juillet 2019

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Lucien Franck, Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusé: Marc Ludwig

1. Informations du collège échevinal

- Le collège échevinal s'est entretenu avec différents candidats susceptibles d'occuper le poste de rédacteur au bureau de la population. Un candidat s'est clairement démarqué des autres. Voilà pourquoi le collège échevinal désire le proposer aux membres du conseil communal afin de le nommer.
- Le 10 juillet 2019, le collège échevinal et le service technique, accompagné par le club Le Cycliste 23 Té-tange, ont défini le parcours qu'empruntera le «Urban Cyclocross by Night». Le concept, couronné de succès à l'étranger, sera testé pour la toute première fois au Grand-Duché: Il s'agit non pas d'un Cross qui a lieu dans la nature, mais au sein-même d'une localité. Les obstacles sont donc bien différents. De plus, l'événement aura lieu le soir, ce qui lui confèrera une toute autre atmosphère. (p. 23)
- Une première réunion a eu lieu quant à la renégociation du contrat des ouvriers des communes du sud.
- Le 17 juillet 2019, une réunion a eu lieu avec le Conseil paroissial «Mess-Réibierg Sainte-Famille». Ce conseil proposera à l'évêque la désacralisation des églises de Ehlinge, Limpach et Roedgen, afin de les vendre à la commune pour un euro symbolique. Cela permettra à la commune de disposer des locaux plus librement et d'y proposer divers projets.
- La soumission pour le réaménagement de la rue Kamerich est achevée. Ces travaux commenceront après le congé collectif.
- Quatre membres du personnel de la commune ont participé à l'initiative «Mam Velo op d'Schaff».
- La commune de Reckange-sur-Mess a obtenu une réponse par écrit de la part de l'administration des Ponts & Chaussées quant à la demande de la réinstallation du miroir au croisement rue des Trois Cantons - rue du bois. La demande n'a pas été accordée.
- Le 12 juillet 2019, le collège échevinal s'est informé par écrit auprès de Monsieur le Ministre François Bausch quant à l'avancement du futur contournement de Dippach.
- Le 21 septembre 2019 auront lieu trois manifestations: Urban Cyclocross by Night, la grande collecte de vêtements et le World Cleanup Day.

2. Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Approbation d'un règlement pour la mise à disposition d'un minibus

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement quant à la mise à disposition de son nouveau minibus. Ce minibus, qui sera mis à disposition du personnel de la maison des jeunes et de la maison relais de Reckange-sur-Mess, permettra aux jeunes de se déplacer dans l'exercice de leurs activités. Il sera également mis à disposition des responsables communaux. Ce règlement sera garant de la bonne gestion et utilisation du minibus.

4. Approbation d'un règlement quant à la subvention pour l'acquisition d'un vélo ou d'un Pedelec25

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement communal relatif à la subvention allouée pour l'acquisition d'un vélo ou d'un Pedelec25. Dans ce règlement, rétroactif au 1^{er} janvier 2019, il est proposé d'allouer une participation financière unique s'élevant à 150 € par personne pour un vélo ou un Pedelec25. La commune de Reckange-sur-Mess a mis en place cette allocation afin de soutenir les mesures en vue de la réduction de la consommation d'énergie et des émissions liées à l'utilisation d'énergie. L'utilisation régulière d'un vélo ou d'un vélo à assistance électrique vise la réduction de la pollution atmosphérique.

5. Approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession temporaire et perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

6. Approbation de vingt contrats de louage de service

Le conseil communal approuve à sept voix contre une abstention les contrats de louage de service à durée déterminée avec les membres du personnel enseignant pour l'année scolaire 2019/2020. Ces louages de service concernent divers cours d'options organisés les lundi, mercredi et vendredi après-midi.

7. Divers (questions au collège échevinal)

Aucune question n'a été adressée au collège échevinal

Séance à huis-clos

8) Nomination d'un fonctionnaire communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nomination d'un fonctionnaire communal pour les besoins du bureau de la population et du service facturation.

Sëtzung vum Gemengerot vum 25. Juli 2019

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Lucien Franck, Sonja Heyard, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Entschëllegt: Marc Ludwig

1. Informatiounen vum Schäfferot

- De Schäfferot huet Entretien mat verschiddene Kandidaten gefouert, déi a Fro komme fir de Redakterposten am Bureau de la Population. Ee vun de Kandidaten huet sech kloer ervirgehewen, an de Schäfferot well dës Kandidat dem Gemengerot fir eng Nominatioun vorschloen.
- Den 10. Juli 2019 hunn de Schäfferot an de Service Technique, zesumme mam Veräin Le Cycliste 23 Tétange de Parcours vum „Urban Cyclocross By Night“ definéiert. Dëst Konzept, dat scho vill Erfolleg am Ausland huet, gëtt fir déi éischte Kéier zu Lëtzebuerg getest: Dësse Cross fënnt net an der Natur statt, mee an der Uertschaft, wou et vill nei Hindernisser ginn. Dobäi kënn, dass dës Manifestatioun owes stattfënnt, wat definitiv zur Atmosphär bäidroen wäert. (S. 23)
- Et huet eng éischt Versammlung stattfonnt zum Thema Neiverhandlung vum Kollektivvertrag vun den Aarbechter vun de Südgemengen.
- De 17. Juli 2019 huet eng Versammlung mam „Parrot Mess-Réibierg Sainte Famille“ stattfonnt. Dësse Rot proposéiert dem Bëschof d'Désakralisatioun vun de Kierche vun Éileng, Lampech a Riedgen, sou dass si der Gemeng fir de symboleschen Euro verkaf kënnen ginn. Sou kéint d'Gemeng fräi op dës Gebaier zrëckgräifen a si fir verschidde Projeten nutzen.
- D'Soumissioun fir d'Reamenagement vun der rue Kamerich ass ofgeschloss. Dës Aarbechte fänken nom Kollektivcongé un.
- Véier Mataarbechter vun der Gemeng hunn um Projet „Mam Vélo op d'Schaff“ deelgeholl.
- D'Gemeng Reckeng op der Mess huet d'Äntwert vun der Administration des Ponts & Chaussées zu der Demande fir d'Reinstallatioun vum Spigel op der Kräizung rue des Trois Cantons - rue du Bois krut. D'Demande gouf net ugehall.
- Den 12. Juli 2019 huet de Schäfferot sech schréiftlech beim Här Minister François Bausch iwwert d'Avancement vum zukünftege Contournement Dippech informéiert.
- Den 21. September 2019 fannen dräi Manifestatiounen statt: Den Urban Cyclocross by Night, déi grouss Kleedersammlung an de World Cleanup Day.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot.

3. Geneemegung vum engem Reglement iwwert d'Bereetstellung vum engem Minibus

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Reglement iwwert d'Bereetstellung vum engem neie Minibus. Dësse Bus, deen dem Personal vum Jugendhaus a vun der Maison Relais zur Verfügung gestallt gëtt, soll de Jugenlechen d'Méiglechkeet ginn, sech am Kader vun hiren Aktivitéite fortzebeweegen. De Minibus steet och fir d'Gemengeresponsabel zur Verfügung. Dëst Reglement wäert déi gutt Gestiou a Benotzung vum Minibus garantéieren.

4. Geneemegung vum engem Reglement iwwert d'Subventioun beim Kaf vum engem Vélo oder engem Pedelec25

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Gemengereglement bezüglech der zougedeelter Subventioun beim Kaf vum engem Vélo oder engem Pedelec25. An dësem Reglement, retroaktiv op den 1. Januar 2019, schléit d'Gemeng eng eemoleg Allokatioun vun 150 € pro Persoun vir, beim Kaf vum engem Vélo oder Pedelec25. D'Gemeng Reckeng op der Mess huet dës Allokatioun an d'Liewe geruff fir Moosnamen z'ënnerstëtzen, déi d'Energiekonsommation reduzéieren. Déi reegelméisseg Benotzung vun engem Vélo oder Elektrovélo kann dozou bäidroen, d'Verschmutzung vun eiser Atmosphär ze reduzéieren.

5. Geneemegung vum temporären an éiweglafende Konzessiounsverträg

De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträg vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

6. Geneemegung vum 20 Déngschtkontrakter

De Gemengerot geneemegt mat siwe Stëmme géint eng Enthaltung déi 20 Déngschtkontrakter mat Membere vum Schoulpersonal fir d'Schouljoer 2019/2020. Dës Kontrakter betreffe verschidden Optiounscoursen déi Méindes-, Mettwochs- a Freidesnomëttes stattfannen.

7. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Dem Schäfferot gouf keng Fro gestallt.

„Huis-Clos“-Sëtzung

8) Nominatioun vum engem Redakter

De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'Nominatioun vun engem Redakter fir de Bureau de la Population an dem Service Facturatioun.

Séance du conseil communal du 21 août 2019

Présents: Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

Excusés: Lucien Franck, Esther Schortgen, Nicole Thorn

1. Informations du collège échevinal

- La fête des paysans, initialement prévue le 13 octobre 2019, est reportée au 26 avril 2020 et aura lieu dans le cadre de la «Bauerekiirmes».
- Certains problèmes ont été détectés au niveau de la station d'épuration. Le SIVEC se charge du problème et est en contact avec la gestion de l'eau. Cela n'engendrera pas de frais supplémentaires pour la commune.
- Les nouveaux locataires et gérants des locaux brasserie au Centre de Rencontre «Um Buer» investiront probablement les lieux à partir du 1^{er} octobre 2019. Il s'agit d'un couple qui exploitera lui-même le café.
- Le 21 septembre 2019 auront lieu trois manifestations: l'Urban Cyclocross by Night, la grande collecte de vêtements et le World Cleanup Day.
- Le 3 octobre 2019 aura lieu la prochaine séance publique du conseil communal.

2. Approbation du rapport de la dernière séances du conseil communal

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport de la dernière séance du conseil communal.

3. Transactions immobilières - Décisions quant à des actes notariés

- a)-e) Le conseil communal approuve à l'unanimité la cession à titre gratuit de 7 terrains appartenant à la commune à 5 propriétaires résidants rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess.

4. Décision relative à l'allocation d'un subside extraordinaire en faveur des sinistrés de la catastrophe engendrée par la tornade dans les communes de Kaerjeng et Pétange

Considérant que la tornade du vendredi 9 août 2019 a causé des dégâts matériels de grande envergure dans les communes de Kaerjeng et Pétange, Le conseil communal approuve à l'unanimité l'allocation d'un subside extraordinaire de 2.500 € pour les associations sans buts lucratifs «Kaerjeng hëlleft» et «Fir e gudden Zweck-Gemeng Péiteng» chacune.

5. Approbation de contrats de concession temporaire et perpétuelle

Le conseil communal approuve à l'unanimité les contrats de concession temporaire et perpétuelle des cimetières de la commune de Reckange-sur-Mess.

6. Divers (questions au collège échevinal)

Aucune question n'a été adressée au collège échevinal



07.07.: De Start vum G.P. Aldo Bolzan beim Reckenger Festival Cycliste. / 07.07.: Le départ du G.P. Aldo Bolzan lors du Festival Cycliste de Reckange.



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 25 juillet 2019, a **approuvé un règlement communal relatif à l'allocation d'une subvention en cas d'acquisition d'un vélo ou d'un pedelec**25. Le règlement de la sorte a été visé par Madame la Ministre de l'Intérieur le 2 août 2019.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 14 août 2019.

Le collège des bourgmestre et échevins

Carlo Muller, bourgmestre
Robert Leclerc, échevin
Christian Tolksdorf, échevin

Sëtzung vum Gemengerot vum 21. August 2019

Uwiesend: Carlo Muller (Buergermeeschter), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schäffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard, Marc Ludwig (Conseilleren), Savas Koroglanoglou (Gemengesekretär)

Entschëllegt: Lucien Franck, Esther Schortgen, Nicole Thorn

1. Informatiounen vum Schäfferot

- D'Bauerefest, dat ursprénglech Sonnes, den 13. Oktober 2019 geplangt war, ass op de 26. Abrëll 2020 verluet, am Kader vun der Bauerekiirme.
- Et goufe verschidde Problemer mat der Kläranlag festgestallt. De SIVEC huet sech dës Problemer uegheoll an ass an direktem Kontakt mat dem Wasserwirtschaftsamt. Et kommen heiduerch keng zousätzlech Käschten op d'Gemeng duer.
- Dei nei Locataire a Gerante vum Brasserieslokal am Centre de Rencontre „Um Buer“ wäerten den 1. Oktober 2019 den neie Café viraussichtlech opmaachen. Dobäi handelt sech em eng Koppel, déi de Café selwer bedreiwte wäert.
- Den 21. September 2019 fannen dräi Manifestatiounen statt: Den Urban Cyclocross by Night, déi grouss Kleedersammlung an de World Clean Up Day.
- Den 3. Oktober fënnt déi nächst ëffentlech Sëtzung vum Gemengerot statt.

2. Geneemegung vum Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot

De Gemengerot geneemegt eestëmmege de Rapport vun der leschter Sëtzung vum Gemengerot.

3. Immobilientransaktiounen - Entscheedungen a Bezuch zu notariellen Akten

- a)-e) De Gemengerot geneemegt eestëmmege d'käschtefräit Ofriede vu siwe Gemengenterrainen u 5 Prioprietären an der rue Jean-Pierre Hilger zu Reckeng op der Mess.

4. Entscheedung a Bezuch zu enger Allokatioun vun engem extraordinäre Subside fir d'Affer vun der Tornadokatastroph an de Gemenge Käerjeng a Péiteng

Well den Tornado vum Freiden, de 9. August 2019 an de Gemenge Käerjeng a Péiteng sou eng grouss Quantitéit u Schued ugeriicht huet, geneemegt de Gemengerot eestëmmege d'Allokatioun vun engem extraordinäre Subside vun 2.500 € souwuel fir d'a.s.b.l. „Käerjeng hëllef“, wéi fir d'a.s.b.l. „Fir e gudde Zweck-Gemeng Péiteng“.

5. Geneemegung vun temporären an éiweglafende Konzessiounsverträge

De Gemengerot geneemegt eestëmmege déi temporär an éiweglafend Konzessiounsverträge vun de Kierfechter vun der Gemeng Reckeng op der Mess.

7. Verschiddenes (Froen un de Schäfferot)

Dem Schäfferot gouf keng Fro gestallt.

Dohigekuckt
Coup d'œil

E ganz grouse Merci un all déi Matbierger, déi hir Plastikstëpp bei eis ofginn hunn: Dank ärer Hëllef konnte mir iwwert d'Joer 340 kg Stëpp sammelen, déi un d'Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn ginn (kuerz „ASA a.s.b.l.“) an un hir Aktioun „E Stopp fir de Mupp“, ginn. Domat kënnen Assistenzhonn finanziert ginn, an e Bäitrag zum Emweltschutz duerch Recycling geleescht ginn.

Un grand merci à nos concitoyens qui ont déposé leurs bouchons en plastique à la commune: Cette année, grâce à votre aide, nous avons pu collecter 340 kg de bouchons pour l'action «E Stopp fir de Mupp» de l'a.s.b.l. ASA (l'amicale de l'école pour chiens d'assistance). Cela permet le financement de chiens d'assistance, ainsi que la protection de l'environnement par le recyclage.



HEIN DÉCHETS
Hein Dechets Sàrl
1, quai de la Nouvelle
L-5405 BECH ALENMÄCHER
R.F. 74 - L-5501 REMICH

Tel: (00352) 26 86 2-1
Fax: (00352) 26 86 2-843
E-mail: dechets@heingroup.lu
Internet: www.heingroup.lu

N° 1912263 / L

Kunde/citoyen: /406053
RWA Adol.
Amicale vun der Schoul fir Assisten...
A Kläitber 129
L-7150 Eschdorf

| ARTIKEL / ARTICLE | BEZEICHNUNG / DESCRIPTION | ANNO, QUANTITE EK / ANNEE |
|--|-----------------------------------|---------------------------|
| 13071 | PE-Kunststoff-Flaschenverschlüsse | 340 kg |
| Bemerkung/ remarques: commune de Reckange-sur-Mess | | |

BRUTTO/PRIX: 2.700 €
TAXE/LAPPE: 2.400 €
NETTO/PRIX: 340 €

05.09.19 08:43
05.09.19 08:51

SIERZEN Hein
Hein Dechets Sàrl

Unterschrift Fahrer
Signature conducteur

Bitte beachten Sie unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen / Prijo de respecter nos conditions générales de vente

Analyse d'eau potable

| Vos données | | REC Reckange-Mess | | | |
|---|--------------------|--|------------|---------------------------------------|---------------------|
| Nature de l'échantillon | eau potable | | | | |
| prélevé le | 17/07/2019 à 07:40 | par | SOC-WESTER | échant. hors accréditation - ponctuel | |
| N° d'analyse | BG04458 | Date de début des analyses: 17/07/2019 | | | |
| PARAMÈTRE | Note | Méthode d'analyse | RÉSULTAT | Unité | Valeur paramétrique |
| Caractéristiques mesurées sur le terrain | | | | | |
| Température de l'eau prélevée | | | | | |
| | | | 15,1 | °C | |
| Microbiologie | | | | | |
| Germes totaux à 22°C (72 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <100 § |
| Germes totaux à 36°C (48 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <20 § |
| Entérocoques intestinaux | | | | | |
| | # | ISO 7899-2 | <1 | cfu/100ml | <1 |
| Coliformes totaux | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 § |
| Escherichia coli | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 |
| Physico-Chimie | | | | | |
| Aspect de l'échantillon | | | | | |
| | | | propre | | |
| Couleur-Visuel | | | | | |
| | | | incolore | | |
| Odeur | | | | | |
| | | | inodore | | |
| Turbidité | | | | | |
| | # | ISO 7027 | <0,50 | FNZ | |
| pH (à 25,0°C) | | | | | |
| | # | ISO 10523 | 7,8 | | 6,5 - 9,5 § |
| Conductibilité électrique 20°C | | | | | |
| | # | ISO 7898 | 331 | µS/cm | <2500 § |
| Dureté carbonatée | | | | | |
| | # | ISO 9843-1 | 11,8 | °F | |
| Dureté totale | | | | | |
| | # | calc. (ISO 14910) | 15,5 | °F | |
| Ammonium-NH4 | | | | | |
| | # | ISO 7156-1 | <0,02 | mg/l | <0,50 § |
| Nitrates-NO2 | | | | | |
| | # | ISO 6177 | <0,01 | mg/l | <0,50 |
| Chlorures-Cl | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 18 | mg/l | <250 § |
| Nitrates-NO3 | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 22 | mg/l | <50 |
| Sulfates-SO4 | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 20 | mg/l | <250 § |
| Calcium-Ca | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 54 | mg/l | |
| Magnésium-Mg | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 4,9 | mg/l | |
| Potassium-K | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | <2 | mg/l | |
| Sodium-Na | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 12 | mg/l | <200 § |

Observations: prélevement bactériologie selon ISO 19458 - objectif A Résultats validés le 23/07/2019 par MB

| Vos données | | Reckange-Mess - Ecole | | | |
|---|--------------------|--|------------|---------------------------------------|---------------------|
| Nature de l'échantillon | eau potable | | | | |
| prélevé le | 17/07/2019 à 09:20 | par | SOC-WESTER | échant. hors accréditation - ponctuel | |
| N° d'analyse | BG04459 | Date de début des analyses: 17/07/2019 | | | |
| PARAMÈTRE | Note | Méthode d'analyse | RÉSULTAT | Unité | Valeur paramétrique |
| Caractéristiques mesurées sur le terrain | | | | | |
| Température de l'eau prélevée | | | | | |
| | | | 20,5 | °C | |
| Microbiologie | | | | | |
| Germes totaux à 22°C (72 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | 1 | cfu/ml | <100 § |
| Germes totaux à 36°C (48 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | 0 | cfu/ml | <20 § |
| Entérocoques intestinaux | | | | | |
| | # | ISO 7899-2 | <1 | cfu/100ml | <1 |
| Coliformes totaux | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 § |
| Escherichia coli | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 |

Observations: prélevement bactériologie selon ISO 19458 - objectif B Résultats validés le 23/07/2019 par MB

| Vos données | | REC Ehlange (vitrifié) | | | |
|---|--------------------|--|------------|---------------------------------------|---------------------|
| Nature de l'échantillon | eau potable | | | | |
| prélevé le | 17/07/2019 à 09:00 | par | SOC-WESTER | échant. hors accréditation - ponctuel | |
| N° d'analyse | BG04460 | Date de début des analyses: 17/07/2019 | | | |
| PARAMÈTRE | Note | Méthode d'analyse | RÉSULTAT | Unité | Valeur paramétrique |
| Caractéristiques mesurées sur le terrain | | | | | |
| Température de l'eau prélevée | | | | | |
| | | | 12,9 | °C | |
| Microbiologie | | | | | |
| Germes totaux à 22°C (72 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <100 § |
| Germes totaux à 36°C (48 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <20 § |
| Entérocoques intestinaux | | | | | |
| | # | ISO 7899-2 | <1 | cfu/100ml | <1 |
| Coliformes totaux | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 § |
| Escherichia coli | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 |
| Physico-Chimie | | | | | |
| Aspect de l'échantillon | | | | | |
| | | | propre | | |
| Couleur-Visuel | | | | | |
| | | | incolore | | |
| Odeur | | | | | |
| | | | inodore | | |
| Turbidité | | | | | |
| | # | ISO 7027 | <0,50 | FNZ | |
| pH (à 25,0°C) | | | | | |
| | # | ISO 10523 | 7,8 | | 6,5 - 9,5 § |
| Conductibilité électrique 20°C | | | | | |
| | # | ISO 7898 | 335 | µS/cm | <2500 § |
| Dureté carbonatée | | | | | |
| | # | ISO 9843-1 | 12,2 | °F | |
| Dureté totale | | | | | |
| | # | calc. (ISO 14910) | 16,0 | °F | |
| Ammonium-NH4 | | | | | |
| | # | ISO 7156-1 | <0,02 | mg/l | <0,50 § |
| Nitrates-NO2 | | | | | |
| | # | ISO 6177 | <0,01 | mg/l | <0,50 |
| Chlorures-Cl | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 18 | mg/l | <250 § |
| Nitrates-NO3 | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 22 | mg/l | <50 |
| Sulfates-SO4 | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 20 | mg/l | <250 § |
| Calcium-Ca | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 56 | mg/l | |
| Magnésium-Mg | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 4,9 | mg/l | |
| Potassium-K | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | <2 | mg/l | |
| Sodium-Na | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 12 | mg/l | <200 § |

Observations: prélevement bactériologie selon ISO 19458 - objectif A Résultats validés le 23/07/2019 par MB

| Vos données | | Roedgen - Eglise | | | |
|---|--------------------|--|------------|---------------------------------------|---------------------|
| Nature de l'échantillon | eau potable | | | | |
| prélevé le | 17/07/2019 à 09:35 | par | SOC-WESTER | échant. hors accréditation - ponctuel | |
| N° d'analyse | BG04462 | Date de début des analyses: 17/07/2019 | | | |
| PARAMÈTRE | Note | Méthode d'analyse | RÉSULTAT | Unité | Valeur paramétrique |
| Caractéristiques mesurées sur le terrain | | | | | |
| Température de l'eau prélevée | | | | | |
| | | | 18,7 | °C | |
| Microbiologie | | | | | |
| Germes totaux à 22°C (72 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <100 § |
| Germes totaux à 36°C (48 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <20 § |
| Entérocoques intestinaux | | | | | |
| | # | ISO 7899-2 | <1 | cfu/100ml | <1 |
| Coliformes totaux | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 § |
| Escherichia coli | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 |
| Physico-Chimie | | | | | |
| Aspect de l'échantillon | | | | | |
| | | | propre | | |
| Couleur-Visuel | | | | | |
| | | | incolore | | |
| Odeur | | | | | |
| | | | inodore | | |
| Turbidité | | | | | |
| | # | ISO 7027 | <0,50 | FNZ | |
| pH (à 25,0°C) | | | | | |
| | # | ISO 10523 | 7,7 | | 6,5 - 9,5 § |
| Conductibilité électrique 20°C | | | | | |
| | # | ISO 7898 | 336 | µS/cm | <2500 § |
| Dureté carbonatée | | | | | |
| | # | ISO 9843-1 | 12,2 | °F | |
| Dureté totale | | | | | |
| | # | calc. (ISO 14910) | 15,8 | °F | |
| Ammonium-NH4 | | | | | |
| | # | ISO 7156-1 | <0,02 | mg/l | <0,50 § |
| Nitrates-NO2 | | | | | |
| | # | ISO 6177 | <0,01 | mg/l | <0,50 |
| Chlorures-Cl | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 18 | mg/l | <250 § |
| Nitrates-NO3 | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 22 | mg/l | <50 |
| Sulfates-SO4 | | | | | |
| | # | ISO 10324-1 | 20 | mg/l | <250 § |
| Calcium-Ca | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 55 | mg/l | |
| Magnésium-Mg | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 4,9 | mg/l | |
| Potassium-K | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | <2 | mg/l | |
| Sodium-Na | | | | | |
| | # | ISO 1481-1 | 12 | mg/l | <200 § |

Observations: prélevement bactériologie selon ISO 19458 - objectif B Résultats validés le 23/07/2019 par MB

| Vos données | | Limpach - Ecole | | | |
|---|--------------------|--|------------|---------------------------------------|---------------------|
| Nature de l'échantillon | eau potable | | | | |
| prélevé le | 17/07/2019 à 09:30 | par | SOC-WESTER | échant. hors accréditation - ponctuel | |
| N° d'analyse | BG04463 | Date de début des analyses: 17/07/2019 | | | |
| PARAMÈTRE | Note | Méthode d'analyse | RÉSULTAT | Unité | Valeur paramétrique |
| Caractéristiques mesurées sur le terrain | | | | | |
| Température de l'eau prélevée | | | | | |
| | | | 16,1 | °C | |
| Microbiologie | | | | | |
| Germes totaux à 22°C (72 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <100 § |
| Germes totaux à 36°C (48 h) | | | | | |
| | # | ISO 6222 | <1 | cfu/ml | <20 § |
| Entérocoques intestinaux | | | | | |
| | # | ISO 7899-2 | <1 | cfu/100ml | <1 |
| Coliformes totaux | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 § |
| Escherichia coli | | | | | |
| | # | ISO 9228-2 | <1 | NF11898 | <1 |

Observations: prélevement bactériologie selon ISO 19458 - objectif B Résultats validés le 23/07/2019 par MB

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur le site internet de l'Administration Communale www.reckange.lu (rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

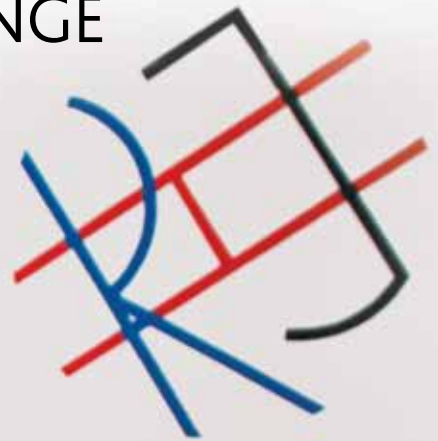



Schrëtt fir Schrëtt geet et weider am PAP „Op de Quäärten“ zu Éileng. / Pas à pas, le PAP «Op de Quäärten» à Ehlange évolue.

JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlange, Reckange-sur-Mess
☎ +352 26374647 @ jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu

croix-rouge 
luxembourgeoise
Menschen helfen



 facebook.com/jugendhausreckeng
 croix-rouge.lu/de/reckange

Wat ass e Jugendhaus?

En Treff/Austausch fir Jonker
ab 12 bis 26 Joer.

Wat erwaart dech?

Spiller, Aktivitéiten, Kachowenter,
Sport, Workshops, Formatiounen a villes méi.
Et ass och eng Plaz wou s du relaxen an
dech wuelfille kanns. Wann s du Froen hues oder
Hëllef brauchts, steet dir ëmmer
een zur Säit. Weider Informatiounen fënns du op
eiser Facebook Säit an direkt am Jugendhaus.

Mir sinn op:

Dënschdes 14.00 – 19.00
Mëttwochs 14.00 – 19.00
Donneschdes 14.00 – 19.00
Freides 16.00 – 21.00
Samschdes 14.00 – 19.00
A Mëttwochs – Freides op RV

Responsabel:

Lola Fattori
☎ +352 621 559 926
@ lola.fattori@croix-rouge.lu

Nieft den normalen Éffnungszäiten wou s du kanns laanscht
kommen vir mat Kollegen ze relaxen, Spiller ze spillen, Musek
ze lauschteren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de PC,
d'Switch oder d'Playstation ze benotzen (a villes méi), mécht
d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Programm
vum Mount kennt ëmmer un d'Dier hänken, läit am Jugend-
haus an kanns du op Facebook fannen. Am einfachsten ass et,
wann s du einfach laanscht kënnst an kucks wat et Neies gëtt.
D'Aktivitéiten an Projéit'ën ginn un dech ugepasst an du kanns
gären deng Iddien an Virschléi mat abréngen. Freides Owes
gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mer net ënnerwee
sinn. Vir di aner Aktivitéiten déi all Mount änneren, solls du
dech am beschten am viraus umellen. Da kriss du och all
d'Informatiounen dozou.



De Late Night Bus kënnt!


Léif Nuetseilen opgepasst: Zesumme mat eiser Noopeschgemeng Leideleng proposéiere mir iech ab dem **1. Dezember 2019** eisen neie Late Night Bus! An der Nuecht vu Freides op Samschdes a Samschdes op Sonndes kommt dir elo gratis a suergefräi heem. Mir wënschen iech vill Spaass mat dësem neie Projet an hoffen, dass dir oft dovunner profitéiert.

Le Late Night Bus arrive!

Chers oiseaux de nuit, attention: à partir du 1^{er} décembre 2019, en coopération avec Leudelange, notre commune voisine, nous vous proposons désormais le Late Night Bus! Pour une nuit sans soucis du vendredi au samedi et du samedi au dimanche. Profitez-en, c'est gratuit. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec ce nouveau projet.

LATE NIGHT BUS


LEUDELANGE - RECKANGE



**GEMENG
LEUDELENG**

LA NUIT DU VENDREDI AU SAMEDI
ET DU SAMEDI AU DIMANCHE
À PARTIR DU 1^{ER} DECEMBRE 2019

SERVICE GRATUIT



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

| TRAJET | ARRÊT | HORAIRE | TRAJET | ARRÊT | HORAIRE |
|----------------------|---------------------|-----------|-------------------|---------------|-----------|
| KIRCHBERG | ALPHONSE WEICKER | 0:55 2:55 | LEUDELANGE | SCHLEIWENHAFF | 1:30 3:30 |
| CLAUSEN | CLAUSENER BRECK | 1:00 3:00 | LEUDELANGE | GARE | 1:33 3:33 |
| LUXEMBOURG | BADANSTALT | 1:03 3:03 | ROEDGEN | LAANGWIS | 1:40 3:40 |
| LUXEMBOURG | HAMILIUS | 1:05 3:05 | RECKANGE | AM DUERF | 1:45 3:45 |
| GARE CENTRALE | QUAI LUXEMBOURG 103 | 1:10 3:10 | LIMPACH | KIIRCH | 1:50 3:50 |
| HOLLERICH | FONDERIE (QUAI 2) | 1:12 3:12 | LIMPACH | UECHT | 1:52 3:52 |
| LEUDELANGE | OP DER STROOSS | 1:20 3:20 | PISSANGE | WASCHBUER | 1:55 3:55 |
| LEUDELANGE | WÄSCHBUER | 1:25 3:25 | EHLANGE | AM BRILL | 2:02 4:02 |
| LEUDELANGE | KAMELLEBERG | 1:27 3:27 | WICKRANGE | RUMBAACH | 2:04 4:04 |



**Luxembourg
Learning
Centre**

UNIVERSITÉ DU
LUXEMBOURG

OPEN TO EVERYONE

Monday to Friday: from 8 am to 10 pm
Saturday: from 8 am to 5 pm
askalibrarian@uni.lu
Tel: (+352) 46 66 44 93 09
Library.uni.lu

NOW OPEN ON SATURDAYS

FROM SEPTEMBER 14

Scan this code for
more information





06.07.2019: Reckeng wibbelt „Let's get ready to wibbel!“

Am Kader vum Schoulfest hate sech Sportsveräiner vu Reckeng an aus den Nopeschgemengen, ënnert dem Impuls vun der Sportskommissioun, zesumme fonnt fir de Kanner wibbeleg Aktivitéite virzustellen: Boxen, Mountainbike, Fiederball, Tennis, Fitness an nach villes méi ... e grouse Succes bei deene Klengen! Der Editioun 2020 steet deemno näischt am Wee.

Dans le cadre de la fête scolaire, les associations sportives de Reckange et des ses communes voisines, sous la houlette de la commission des sports, se sont rassemblées afin de proposer aux enfants des activités bien grouillantes: boxe, VTT, badminton, tennis, gym et ainsi de suite ... un grand succès auprès des tout petits! Une édition 2020 est d'ores et déjà planifiée.



Fir all
Reckenger Schüler /
Pour tous les élèves
de Reckange

Sätz net op der Leitung, dréink draus!

Eist Leitungswaasser ass gutt!
Nee, wierklech! Dofir: Sätz net
op der Leitung, dréink draus!

*Notre eau courante est bonne!
Non, franchement! Donc profitez-en, bois-en!*

De Schäfferot vun der Gemeng Reckeng op der Mess, zesumme mat der Ëmweltkommissioun, schenkt all Schüler aus der Reckenger Schoul dëse flotte Bidon. Domat reduzéiere mir zesummen net nëmmen eise Plastikverbrauch, mee mir profitéiere ganz einfach vun engem Luxus, deen direkt aus dem Krunn kënnt. Méi Informatiounen zu dëser Initiativ kriss du geschwënn, spéitstens wann s du dëse Buet an den Hänn häls.

Le collègue échevinal de Reckange-sur-Mess et la commission de l'environnement offrent cette belle gourde à tous les élèves de l'école fondamentale de Reckange. Cela permet de réduire ensemble notre consommation de plastique et de profiter tout simplement d'un luxe qui nous vient directement du robinet. Des informations supplémentaires te seront transmises d'ici peu, au plus tard lorsque tu feuilletteras ce bulletin.



Administration communale
de Reckange-sur-Mess





12.07.2019: Aweiung / Inauguration:
«L'énergie solaire pour les communes du sud»



Carlo Muller, bourgmestre



Alain Fürpass, directeur de Sudgaz S.A.



Claude Turmes, Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire

D'Gemeng stellt d'Diecher bereet, Sudgaz d'Expertise.

Dëse Sudgaz-Projet, dee sech zum Zil gesat huet, de 14 Aktionärs-gemenge Sonnenenergie zur Verfügung ze stellen, gouf zu Éileng, a Géigewaart vum Här Claude Turmes, Minister fir Energie a Raumentwécklung, ageweit.

Wisou grad bei eis? Ganz einfach well déi éischt Installatioune fir dëse Projet bei eis stattfonnt hunn, um Daach vum Centre de Rencontre „Um Buer" zu Éileng a vun der Reckenger Primärschoul. Mëttlerweil goufen och aner Gemengen ausgestatt, sou wéi Déifferdeng, Rémeleng a Péteng. Dat laangfristeg Zil dobäi ass et, alle Matbierger aus der Gemeng erneierbar Energie ze liwweren, a soumat aus der fossiller Energie erauszeklammen.

La commune fournit les toits, Sudgaz fournit l'expertise.

Ce projet de la société Sudgaz S.A., qui vise à fournir de l'énergie solaire à ses 14 communes actionnaires, a été inauguré à Ehlange, en présence de Monsieur Claude Turmes, Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire.

Pourquoi chez nous? Tout simplement car la première installation de panneaux solaires dans le cadre de ce projet a eu lieu ici, sur le toit du Centre de Rencontre «Um Buer» à Ehlange, ainsi que sur celui de l'école fondamentale de Reckange. Entretemps, d'autres communes ont été équipées de panneaux solaires, telles Differdange, Rumlange et Pétange. À long terme, le but de la commune est de fournir de l'énergie renouvelable à tous ses citoyens et de progressivement renoncer à l'énergie fossile.



22.-24.07.2019: Spill a Spaass am Summer



D'Reckenger Jugendkommissioun hat sech déi 3 wäermste Summerdeeg „erausgewielt“, fir d'Kanner unhand vu vill Spill an nach méi Spaass un d'Beweegen an un d'Schweessen ze kréien. Déi 6 Animateure ware pro Dag mat ronn 25 couragéise Kanner ënnerwee: Den éischten Dag war Kloteren ugesot, den 2. Dag e grouse Rallye duerch d'Gemeng an den 3. eng Hellewull un Aktivitéite an a ronderëm d'Sportshal.

La commission des jeunes de Reckange avait «choisi» les 3 jours estivaux les plus chauds pour faire suer les enfants par le biais d'activités sportives et ludiques. 6 animateurs ont entouré jusqu'à 25 enfants par jour: Le premier jour était sous le signe de l'escalade, le deuxième a envoyé les enfants aux 4 coins de la commune à l'occasion d'un grand rallye et le 3^e jour, une flopée d'activités ont eu lieu dans et autour du hall sportif.



21.09.2019: Déi grouss Kleedersammlung / La grande collecte de vêtements



Erfolleg a gutt Laun sinn Traditioun bei dëser schéiner Initiativ vun der Kommissioun vum 3. Alter an der ageschränkter Mobilitéit. Dëst Joer huet d'Kommissioun, mat der Hëllef vun e puer Fräiwëllegen, all deene Leit Rendezvous beim Gemengenatelier ginn, déi hir Schief entlaaschte wollten. Dobäi huet si et nees gepackt 140 Kartongen ze fëllen, déi direkt un d'HUK (Hëllef fir ukrainesch Kanner) zu Leideleng ginn.

Le succès et la bonne humeur sont de tradition pour cette belle initiative de la commission du 3^e âge et de la mobilité réduite. Cette année encore, la commission, épaulée par quelques volontaires, a donné rendez-vous à tous ceux souhaitant alléger leurs armoires et a réussi à remplir 140 cartons de vêtements et d'accessoires pratiques de tout genre au profit de l'association «HUK» (aide aux enfants ukrainiens) de Leudelange.



Dëst Joer geet d'Gemeng
Reckeng op der Mess
e Schrëtt méi wäit a rífft op zur

2. grousser Sammelaktioun fir de gudden Zweck

Wat sammele mir dëst Joer ?

Fir déi Leit déi de Wanter mussen
op der Strooss verbréngen,
sammele mir folgend Artikelen:

- Schlofsäck
- Sportskierf a Rucksäck
- Wanterjacketten*
- Wanterploweren*
- Boxen*
- Decken
- Mutzen, Händschen a Schaler

*et gëtt haauptsächlech grouss Männerkleedung gebraucht.

D'Kleeder solle propper
an an engem gudden Zoustand sinn.
All Bierger ka seng Saache bis den 31. Oktober 2019
während den Ëffnungszäiten bei eis am Gemengenhaus
an der Receptioun ofginn.

Mir suergen dofir, dass är Spende bei deenen ukommen,
déi se am meeschte brauchen.

Méi Informatiounen:
nicole.kreis@reckange.lu
37 00 24 - 49



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

Gemeng Reckeng op der Mess
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckeng op der Mess
www.reckange.lu
8.30-11.30 an 14.00-16.30
Do.: vu 7.00-11.30 an 14.00-19.00

21.09.2019: World Cleanup Day 2019

Warnvesten, Händschen, Zaangen a ganz vill Häerzblutt: Dat waren d'Waffe vun deene ronn 200 Fräiwëllegen, déi hire Samschden domat verbruecht hunn, d'Stroosse vu Reckeng op der Mess propper ze maachen. D'Schoulkanner, Awunner vun no a wäit souwéi Membere vu Pick It Up Luxembourg a Sea Shepherd Luxembourg hu vun Zigarettestümmele bis Magasinner an eng Stoussstaang gouf alles opgeraf an entsuergt, wat net op de Buedem gehéiert.

Gilets de sécurité, gants, pinces et du cœur à l'ouvrage: tels étaient les armes des 200 volontaires qui ont passé leur samedi à nettoyer les rues et routes de Reckange-sur-Mess. Les élèves de l'école primaire, les habitants de près et de loin ainsi que des membres de Pick It Up Luxembourg et de Sea Shepherd Luxembourg ont, des mégots aux magazines en passant par un pare-choc, ramassé et évacué tout un tas d'objets n'ayant pas leur place au sol.



21.09.2019

Urban Cyclocross By Night

Zwou grouss Premièren hunn deen Owend zu Reckeng op der Mess stattfonnt: Net nëmmen dass et sech bei dëser Manifestatioun em den alleréischten urbane Cyclocross zu Lëtzebuerg gehandelt huet, et huet sech och nach (bal) alles an der Däischtert vum Owend ofgespillt. Wat eng Stëmmung! De Beweis waren déi zisch Awunner an Zuschauer, déi sech ronderëm de Parcours versammelt haten, dee fir verschiddener quasi duerch den eegene Gaart féiert. En Challenge fir all Cyclist, deen nach duerch vill Schikanen an enk Gasselcher verstärkt gouf, mee virun allem duerch d'Trapen niewent dem Pëtzenhaus, wou de Vélo onbedéngt huet missen op der Schëller gedroë goen. Et gouf kaum eng Plaz fir z'iwverhuelen an d'Cyclisten hu misse strategesch virgoen. De Veräin LC 23 Tétange huet also alles ginn fir dëst nervenopreiwend Evenement. Hir Käpp dréie sech awer sécherlech scho Richtung nächst Editioun, wou alles nom Motto „méi héich, méi schnell, méi wäit“ wäert oflafen.

Deux grandes premières ont eu lieu ce soir-là à Reckange-sur-Mess: il s'agissait non seulement du tout premier événement cyclo-cross urbain du Luxembourg, mais en plus il se déroulait le soir. Ambiance garantie! La preuve: de nombreux spectateurs et d'habitants avides de sensations fortes s'étaient installés le long du parcours qui, pour certains, passait presque dans leur jardin. Un pur challenge pour chaque cycliste, pimenté par de nombreuses chicanes et de ruelles sinueuses, mais surtout par les escaliers à proximité du Pëtzenhaus, vélo posé sur l'épaule. À chaque cycliste sa stratégie pour doubler ses concurrents lors des rares possibilités qui s'y prêtaient. Le club LC 23 Tétange a donc mis les petits plats dans les grands pour cette manifestation riche en rebondissements et en émotions. Les têtes se tournent déjà vers l'édition de l'année prochaine, lors de laquelle il faudra aller encore plus haut, plus vite et plus loin.



La dolce vita! Vespa Club Roude Léiw Lëtzebuerg



Fotoen: © www.old-rides.lu



De Vespa Club Roude Léiw Lëtzebuerg gouf de 4. Januar 2012 gegrënnt. Deemools waren op der Grënnungsver-sammlung 23 Participanten. Deel vun dësem Grupp war och den Daniel Dos Santos, den haitege President vum Club, an domat och ee vun de leschten aktive Grënnungs-membere.

Houfreg kuckt hien op d'Vergaangenheet zréck, mee och Richtung Zukunft. An do ginn et nawell vill Grënn, stolz ze sinn: Aus deenen uersprénglechen 23 Membere sinn der méi wéi 250 ginn. De Club ass reegelméisseg gewuess, well hien ëmmer erëm grouss Evenementer aus dem Buedem gestampft huet, wéi zum Beispill 2012 eng grouss Ausstellung an der Belle Etoile mat insgesamt 55 ausgestallte Modeller. Dat war deemools schonn déi gréisste Vespa-Ausstellung, déi Lëtzebuerg jee gesinn huet. Vu Modeller aus de fréier 50er Jore bis hin zu moderne GTS-Modellen, dorënner déi rar Vespa Pedalino an d'Vespa 400, gouf alles ausgestallt, wat d'Vespisti-Häerz méi héich schloe léisst. Et war en immensen Erfolleg an déi ganz Presselandschaft huet dës Manifestatioun couvréiert. Mee amplaz sech op senge Lorberer auszerouen, wollt de Club dës Performance nach eng Kéier iwwertreffen. Fir de 5. Jubiläum vum Club ze feieren, huet en op der selwechter Adress 125 Modeller ausgestallt ... an do sinn d'Fatze geflunn! Modeller aus den Ufanksjore vun der Marque Piaggio, aktuell Maschinnen ... mat dëser Ausstellung ass d'Memberszuel an den Himmel geschoss. Dës 250 Membere kënnen sech am Clublokal „Vespanascht“ zu Reckeng op der Mess versammelen, wou a gudder Stëmmung ronderëm déi zwou Hebebühnen al Maschinnen erëm opgemotzt ginn an d'Käpp zesumme gestreckt ginn, fir sportlech Manifestatiounen z'organisieren: D'Prima-





veratour am Fréijoer laut traditionell de Start an d'Saison an. Duerno kënt de méttlerweil international bekannte „Giro della Scarpa“, den Tour vum Schung, wou et 337 km ronderëm d'Emrësser vu Lëtzebuerg geet. Fir d'Joer propper ofzeschleissen, schwéngt sech de VCRL an de Suedel fir d'Ofschlosstour.

Sportlech geet et duerch d'Joer mat dem „Giro Vespistico delle Alpi“, deen häertste Rally duerch d'Alpen. Hei huet de Club schonn d'Podiumsplatzen 2 an 3 beluecht. De „Rallye des Trois Massifs“ huet de Club esouguer gewonnen, an dat bei der éischter Bedeelegung. Fir de Recht hält d'Veräinsvespa „Green Hornet“ reegelméisseg Deel un der Eenheetsklass vun der ESC an d'„Alp Days“ zu Zell am See sinn och eng reegelméisseg Destinatioun vum Club. All d'Pokaler kënt dir an de Vespanascht bewonnere goen.

Fir Juli 2020 huet de Club vir, Portugal ze splécken. Zesumme mam Vespa Club Guimaraes gëtt d'„Nacional 2“ an Ugrëff geholl. Dës Strooss deelt Portugal vertikal an zwee.

„Fratelli Vespisti Mondiale“

Fir ofzeschleisse loosse mir dem President Daniel Dos Santos d'Wuert:

„Am Vespaclub hu mir aktiv Membere, déi mat vill Häerz hir Leidenschaft fir d'Vespa ausliewen. Jiddereen ass wëllkomm. Eng Hand wäscht hei déi aner, ganz nom Motto „Fratelli Vespisti Mondiale“, d'Bridderschaft ënner Vespisti. Mir ass et wichtig, dass de Club iwwert d'Joren iwwerliewt, a gudden an a méi komplizéierten Zäiten. Ech kucke fasziniert zrëck op alles wat mir erlieft hunn, a freeë mech op alles, wat mir nach erliewe wäerten: „La dolce vita“.



Mehr Infos:

www.vespaclub.lu

president@vespaclub.lu

sekretar@vespaclub.lu

Wëllt Dir äre Veräin an dësem Gemengebuet virstellen? Wa jo, da schéckt eis w.e.g e propper rédigéierten Text an héischopgeléiste Fotoen op julien.primout@reckange.lu. Fir méi Informatiounen kënt Dir den 37 00 24 - 26 uruffen.

Souhaitez-vous présenter votre association dans ce bulletin? Si oui, envoyez-nous un texte correctement rédigé ainsi que des photos haute résolution à julien.primout@reckange.lu. Pour plus d'informations, veuillez contacter le 37 00 24 - 26.

| | | |
|--|---|---|
|  <p>Centre d'Initiative et de Gestion Régional DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL</p>  <p>DEN HEXEMEESCHTER</p> | <p>Aide ménagère</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aide régulière à domicile • Support pour travaux de nettoyage <ul style="list-style-type: none"> • Salle de bain, cuisine • Suspension rideaux • Nettoyage de fenêtres  | <p>Dans la maison</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bricolage • Sanitaire • Petites rénovations • Enlèvement déchets encombrants  <p>Autour de la maison</p> <ul style="list-style-type: none"> • Jardinage • Travaux saisonniers  |
| <p>SERVICE DE PROXIMITÉ</p> | <p>SERVICES</p> | <p>PRIX & CONTACT</p> |
| <p>Assistance à domicile pour personnes âgées de plus de 60 ans et / ou personnes dépendantes</p> <p>Tel: 26 37 05 76 Fax: 26 37 06 82 E-Mail: info@direga.lu</p> | <p>Accompagnement: </p> <ul style="list-style-type: none"> • Courses • Aide administrative • Visite chez le médecin  <p>Médicaments</p> <ul style="list-style-type: none"> • Livraison à domicile de médicaments.  | <p>Prix</p> <ul style="list-style-type: none"> • 13,22€ par heure / personne • 3,05€ par heure / machine Prix TTC. <ul style="list-style-type: none"> • Service de proximité 83, rue Jean Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess • Heures d'ouverture Du lundi au vendredi de 8.00 à 16.00 heures • N° TVA 2000 6100 466 |
| <p>COMMUNE DE DIPPACH</p> | <p>COMMUNE DE RECKANGE SUR MESS</p> | <p>COMMUNE DE GARNICH</p> |

| | | |
|--|---|---|
|  <p>Centre d'Initiative et de Gestion Régional DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL</p>  <p>DEN HEXEMEESCHTER</p> | <p>Haushaltshilfe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regelmäßige Haushaltshilfe • Unterstützende Haushaltshilfe bei besonderen Putzarbeiten <ul style="list-style-type: none"> • Badezimmer, Küche • Gardinen ab- und aufhängen • Fenster putzen  | <p>Im Haus</p> <ul style="list-style-type: none"> • Heimwerkerarbeiten • Sanitärarbeiten • Ausbesserungsarbeiten • Sperrmüll Entsorgung  <p>Um das Haus</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gartenarbeiten • Saisonarbeiten  |
| <p>NACHBARSCHAFTSDIENST</p> | <p>DIENSTLEISTUNGEN</p> | <p>PREISE & KONTAKT</p> |
| <p>Hilfsleistungen für Personen Ab 60 Jahren und / oder Hilfsbedürftige Personen</p> <p>Tel: 26 37 05 76 Fax: 26 37 06 82 E-Mail: info@direga.lu</p> | <p>Begleitung: </p> <ul style="list-style-type: none"> • Einkaufen • Behördengänge • Arztbesuche  <p>Arzneimittel</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zustellung verschreibungspflichtiger Arznei.  | <p>Preise</p> <ul style="list-style-type: none"> • 13,22€ pro Stunde / Mitarbeiter • 3,05€ pro Stunde / Maschine Preise inkl. MWSt. <ul style="list-style-type: none"> • Nachbarschaftsdienst 83, rue Jean Pierre Hilger L-4980 Reckange-sur-Mess • Öffnungszeiten Von Montag bis Freitag von 8:00 bis 16.00 Uhr • N° MWSt 2000 6100 466 |
| <p>GEMEINDE DIPPACH</p> | <p>GEMEINDE RECKANGE SUR MESS</p> | <p>GEMEINDE GARNICH</p> |



DEN HEXEMEESCHTER

PROPOSE SES PRODUITS ARTISANAUX



Service de proximité
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 h

N° TVA 2000 6100 466

Jardinières pour fruits et légumes



Jardins surélevés



Nichoirs



Jardin surélevé

- H 90 cm x La 61 cm x L 110 cm x P 40 cm
- Prix: 225,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée

Jardin surélevé avec stockage

- H 90 cm x La 68 cm x L 110 cm x P 30 cm
- Prix: 370,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée



jardinière pour fruits et légumes (grande)

- H 100 cm x La 50 cm x L 53 cm x P 55 cm
- Prix: 155,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée



Nicoir (nature)

- H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm
- Prix: 37,50 €*
- Bois: Épicéa



jardinière pour fruits et légumes (petite)

- H 60 cm x La 43 cm x L 43 cm x P 24,5 cm
- Prix: 125,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée



Nicoir (peint)

- H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm
- Prix: 90 €*
- Bois: Épicéa

* Prix TTC

An eegener Saach Mir begréissen eisen neie Mataarbechter

En ce qui nous concerne Nous souhaitons la bienvenue à notre nouveau collègue



Marcus Redinger
Apprenti paysagiste/pépinieriste au sein de l'atelier communal

Gëllen Hochzäit Félicitatiounen / Félicitations



D'Monique an den Ed Hemmer vu Riedgen, zesumme mam Här Buergermeeschter Carlo Muller an dem Här Schäffen Christian Tolksdorf. /
Monique et Ed Hemmer de Roedgen, en présence de Monsieur le bourgmestre Carlo Muller et Monsieur l'échevin Christian Tolksdorf.

Mir gratuléieren

Félicitations



PACS / 15.07.2019
Vanessa Donven &
Sebastian Maxime Bijleveld



Hochzäit / 26.07.2019
Florbella Teixeira Andrade &
Georges Paiva



PACS / 23.08.2019
Martine Decker &
Claude Wester



PACS / 27.08.2019
Esther Schortgen & Arnaud Jacobs



Hochzäit / 13.09.2019
Jennifer Lemmer & Akim Schmit



Hochzäit / 19.09.2019
Mara Lang & Ben Majerus

D'Gemeng Reckeng op der Mess, an Zesummenaarbecht mat der Sportskommissioun presentéiert den

Halloweenlaf

den 19. Oktober 2019, bei der Sportshal zu Reckeng op der Mess

Eenzellaf fir Kanner op engem méi klengen Tour!

All verkleete Leefer kritt e Präis!

Fir lessen a Gedrécks ass gesuergt!



 Commission des Sports
Reckange-sur-Mess

Gemeng Reckeng op der Mess
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckeng op der Mess
www.reckange.lu

D'Gemeng Reckeng op der Mess, an Zesummenaarbecht mat der KultuReck a.s.b.l. presentéiert de

Michel Meis 4tet (Unplugged)

*Michel Meis – Drums
Alisa Klein – Trombone
Cédric Hanriot – Piano
Stephan Goldbach – Upright Bass*

Samschdes, de 26. Oktober 2019
am Centre de Rencontre „Um Buer“
2, rue de Roedgen
zu Eileng op der Mess ab 20.00 h
Entrée: 15 € • < 18 Joer: 5€
Kulturpass: 1,5 €

Reservéiert elo är Plazen:
37 00 24 - 26 oder
inscription@reckange.lu

“... a resolutely modern jazz. An exciting, well-crafted sonic universe between melancholy and energy, in which complicity, improvisation and audacity all have their place.”



 **KULTURECK**
a.s.b.l.
Reckange-sur-Mess

Gemeng Reckeng op der Mess
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckeng op der Mess
www.reckange.lu



Administration communale
de Reckange-sur-Mess

AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 25 juillet 2019 Madame la Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 23 mai 2019 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Wickrange, commune de Reckange-sur-Mess, au lieu-dit « Op dem Pad », présenté par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess pour le compte de la société Wickrange Messdall S.A. (18520/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Reckange-sur-Mess, le 08 août 2019

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER **Savas KOROGLANOGLU**
Bourgmestre Secrétaire communal

CERTIFICAT DE PUBLICATION

Le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Reckange-sur-Mess certifie que la présente a été dûment affichée et publiée en date de ce jour.

Reckange-sur-Mess, le 08 août 2019.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

Carlo MULLER **Savas KOROGLANOGLU**
Bourgmestre Secrétaire communal

Manifestationenskalenner

19. Oktober 2019

Halloweenlaf

Wou: Ecole Kleesenberg
Organisatioun: Sportskommissioun

30. November 2019

Reckenger Crëschtmaart

Wou: Duerfplaz zu Reckeng op der Mess
Organisatioun: Gemeng Reckeng op der Mess

26. Oktober 2019

Michel Meis 4tet Unplugged

Wou: Centre de Rencontre „Um Buer“, Salle „Quäärten“
Organisatioun: KulturReck a.s.b.l.

7. Dezember 2019

Traipenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musek

12. November 2019

Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002

15. Dezember 2019

Seniorefeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Kommissioun vum drëtten Alter
an der ageschränkter Mobilitéit

15.-17. November 2019

Theater

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Reckenger Musek

17. Dezember 2019

Crëschtfeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“
Organisatioun: Senioren 2002



 **Élenger KonschtWierk**
ATP a.s.b.l.

Élenger KonschtWierk invitéiert op den:
invite au:

Winter 16:00 - 21:00
Auer - Heures

29.11 2019 **Maart**

7f, am Brill L-3961 Ehlange-sur-Mess

mat d'opfäl sinn: | avec la participation de:

- LIGUE HMC - céramique, reliure, ferronnerie
- YOLANDE COOP - savons, pâtisseries de Noël
- CHOCOLATS DU CŒUR - assortiments chocolats
- STUFF BRAUEREI - bières artisanales
- ESCHER KAFÉ - chili con carne, quesadilla
- STREET SOULS - articles pour enfants & chiens
- FLEUREBELLE - arrangements floraux
- ÉILENGER KONSCHTWIERK - produits créés en ateliers, vin chaud, boissons, restauration

www.atp.lu



Administration communale
de Reckange-sur-Mess